Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

Portugais - Langue B

Session 2012 • Code sujet : **12 ALLVEB POR** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **1**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Compréhension d'un article sur l'entreprise Imperial** (1 question) — **Page 3**

2. **Rédaction d'une lettre de partenariat en portugais** (1 question) — **Page 4**

3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 6**

Sujet officiel (PDF) : https://coursbtscjn.fr/assets/annales/bts-cjn/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Portugais)/2012/BTS CJN - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Portugais) - Session 2012 - 2-Sujet.pdf

1. Compréhension d'un article sur l'entreprise Imperial

L'article « Imperial - A química do chocolate » retrace l'histoire du fabricant portugais de chocolat, ses marques et ses résultats. Il présente aussi ses investissements, son innovation, la participation de ses salariés et sa stratégie de fidélisation des consommateurs.

Question I. Rédigez en français, avec vos propres mots, un compte rendu clair et objectif du texte de 170 à 190 mots. Restituez les étapes, les idées et les points de vue invoqués.

Le compte rendu ci-dessous suit la progression de l’article : histoire et résultats, investissements et innovation, puis management et fidélisation. Il restitue les faits chiffrés et distingue les points de vue de la responsable et de l’ingénieur. Il compte 189 mots.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Fondée en 1932, Imperial est devenue en 1973 la propriété du groupe RAR. Alors âgée de 78 ans, elle possède six marques. Après le lancement de plusieurs marques entre 1978 et 1982, elle rachète Regina, qui devient en deux ans leader des fruits secs enrobés de chocolat. Malgré la crise mondiale, ses ventes progressent de 50 % en cinq ans, atteignant 18 millions d’euros en 2009.

Pour accompagner cette croissance, l’entreprise investit environ 10 millions d’euros dans la modernisation technologique et ouvre une seconde usine de 7 000 m² à Vila do Conde. La responsable, Manuela Tavares de Sousa, souligne le rôle décisif de l’innovation. L’ingénieur Valdemar Figueiredo explique qu’il a consacré deux ans à trouver une solution pour équilibrer les capsules des tubes Pintarolas, donnant à leur machine une conception particulière.

Imperial compte 150 salariés, avec presque aucun départ. La direction souhaite les faire participer, encourager leurs idées, leur esprit critique et leur autonomie. Enfin, face à un marché national restreint et à la concurrence des multinationales, l’entreprise cherche à surprendre constamment les consommateurs. Selon sa responsable, créer un lien affectif avec eux est indispensable pour les fidéliser.

2. Rédaction d'une lettre de partenariat en portugais

Vous êtes assistant(e) de la responsable d'Imperial et rédigez une réponse à un partenaire brésilien potentiel qui souhaite ouvrir une succursale à Florianópolis. La lettre doit présenter les atouts de l'entreprise et traiter les conditions du partenariat, son organisation et sa relation avec les consommateurs.

Question II. Rédigez en portugais une lettre au partenaire brésilien potentiel et signez Paula ou Paulo Viana afin de respecter l'anonymat. Présentez les points forts d'Imperial et abordez les investissements nécessaires à la viabilité du projet et les bénéfices attendus, les locaux, l'existence d'un atelier de recherche, le nombre de salariés et les principes de management envisagés, ainsi que le type de relation à construire avec les consommateurs. Invitez le partenaire à visiter une entreprise déjà installée au Brésil et à rencontrer ses responsables, puis terminez par des formules de politesse.

Modelo de carta em português

Florianópolis, [data]
Prezado(a) Senhor(a),

Agradecemos o seu interesse numa parceria com a Imperial. Fundada em 1932, a empresa possui seis marcas, 78 anos de experiência e uma forte capacidade de inovação. Nos últimos cinco anos, as vendas cresceram 50%. Propomos estudar juntos os investimentos necessários em instalações, equipamentos e divulgação, bem como os benefícios esperados: crescimento das vendas e fidelização dos consumidores.

A filial deverá ter instalações adequadas e um atelier de investigação e inovação. A Imperial mantém 150 funcionários; o quadro da filial será definido conforme as necessidades locais. Defendemos uma gestão participativa, que incentive novas ideias. Queremos também construir uma relação próxima com os consumidores, surpreendendo-os com novos produtos.

Convidamo-lo(a) a visitar uma empresa já instalada no Brasil e a conhecer os seus responsáveis. Aguardamos a sua resposta.
Atenciosamente,
Paula Viana

Traduction pédagogique

Florianópolis, [date]
Madame, Monsieur,

Nous vous remercions de votre intérêt pour un partenariat avec Imperial. Fondée en 1932, l’entreprise possède six marques, 78 ans d’expérience et une forte capacité d’innovation. Ses ventes ont progressé de 50 % en cinq ans. Étudions ensemble les investissements nécessaires et les bénéfices attendus : hausse des ventes et fidélisation des consommateurs.

La succursale devra avoir des locaux adaptés et un atelier de recherche et d’innovation. Imperial compte 150 salariés ; l’effectif local sera fixé selon les besoins. Nous privilégions un management participatif et une relation de proximité avec les consommateurs. Nous vous invitons à visiter une entreprise déjà implantée au Brésil et à rencontrer ses responsables. Dans l’attente de votre réponse, cordialement, Paula Viana.

Vocabulaire et grammaire : *filial* = succursale ; *instalações* = locaux ; *fidelização* = fidélisation. *Deverá ter* exprime une nécessité ; *convidamo-lo(a) a visitar* signifie « nous vous invitons à visiter ».

✓ RÉPONSE À RETENIR

Lettre de partenariat en portugais signée Paula Viana, présentant les atouts d’Imperial, les conditions du projet, son organisation et l’invitation à une visite au Brésil.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2012)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite de portugais, Langue B, du BTS Assistant de Manager, session 2012, code 12 ALLVEB POR, durée deux heures et coefficient 1. À partir de l'article « Imperial - A química do chocolate », elle évalue la compréhension écrite par un compte rendu en français de 170 à 190 mots et l'expression écrite par une lettre professionnelle en portugais portant sur un partenariat au Brésil.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu doit être rédigé en français, en 170 à 190 mots, avec clarté, objectivité et reformulation.
- Imperial soutient son développement par la modernisation technologique, l'innovation et la participation de ses salariés.
- Selon l'article, surprendre les consommateurs et créer une relation émotionnelle contribuent à leur fidélité.
- La lettre professionnelle doit aborder chacun des éléments du partenariat et respecter le destinataire, le contexte et les formules de politesse.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respectez la longueur de 170 à 190 mots et rédigez le compte rendu en français.
- Restituez les idées et les points de vue de l'article dans un ordre clair, sans ajouter d'opinion personnelle.
- Traitez tous les éléments demandés dans la lettre et signez Paula ou Paulo Viana.
- Rédigez la lettre en portugais, dans un registre professionnel, et terminez par des formules de politesse.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment réussir le compte rendu de compréhension ?

Repérez les étapes et les idées principales de l'article, puis reformulez-les en français de façon claire et objective. Vérifiez que votre texte compte entre 170 et 190 mots et restitue les points de vue sans ajouter d'opinion personnelle.

Q : Quels éléments doivent figurer dans la lettre en portugais ?

Présentez les atouts d'Imperial et abordez les investissements et bénéfices attendus, les locaux, l'atelier de recherche, l'effectif et le management, ainsi que la relation avec les consommateurs. Invitez aussi le partenaire à visiter une entreprise au Brésil et à rencontrer ses responsables.

Q : Comment gérer le temps et le barème de l'épreuve ?

L'épreuve dure deux heures et attribue 10 points à la compréhension et 10 points à l'expression écrite. Répartissez votre temps entre les deux tâches et gardez quelques minutes pour vérifier la longueur du compte rendu et les éléments de la lettre.

Q : Quels critères de notation faut-il particulièrement surveiller ?

Pour le compte rendu, la consigne exige clarté, objectivité, reformulation et respect de la longueur. Pour la lettre, suivez la langue demandée, le rôle et le destinataire, traitez tous les points indiqués, utilisez la signature imposée et terminez poliment.

Sujet officiel associé (PDF) : https://coursbtscjn.fr/assets/annales/bts-cjn/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Portugais)/2012/BTS CJN - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Portugais) - Session 2012 - 2-Sujet.pdf
Ressources BTS Collaborateur Juriste Notarial : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.